

§ 1 / Postanowienia ogólne – zakres obowiązywania

1. Niniejsze OWH obowiązują pomiędzy firmą DEKRA Certification GmbH („DEKRA”) i jej zleceniodawcą w zakresie Certyfikacji Osób. Warunki zleceniodawcy sprzeczne z niniejszymi warunkami lub różniące się od niniejszych warunków nie będą uznawane, chyba że zostaną wyraźnie potwierdzone w formie pisemnej przez DEKRA. Niniejsze OWH obowiązują w zaktualizowanej wersji także w przypadku kolejnych zleceń i w stałych relacjach biznesowych.
2. DEKRA wykonuje swoje usługi wyłącznie dla zleceniodawcy. Osoby trzecie są uwzględnione w zakresie świadczenia usług/zakresie ochrony wyłącznie wtedy, jeśli wyraźnie ustalono to w umowie.

§ 2 / Obowiązki zleceniodawcy

1. Zleceniodawca udostępni kompletnie, bezpłatnie i punktualnie firmie DEKRA wszystkie niezbędne do wykonania zlecenia informacje oraz dokumenty.
2. Zleceniodawca z własnej inicjatywy zwróci uwagę na wszystkie procesy i okoliczności, które mogą mieć znaczenie dla realizacji zlecenia.
3. Zleceniodawca wykona na własną odpowiedzialność wszystkie niezbędne czynności przygotowawcze; niezbędne informacje w tym zakresie można uzyskać u DEKRA. Jeśli do wykonania kontroli niezbędne jest zaangażowanie pomocników (np. do oględzin pomieszczeń), zostaną oni zaangażowani i będą koordynowani przez zleceniodawcę.

§ 3 / Obowiązki DEKRA

1. DEKRA wykona usługi objęte umową w sposób bezstronny, neutralny i według swojej najlepszej wiedzy i przekonania. Jeśli jest to przedmiotem usług objętych umową, w momencie zawarcia umowy będą przestrzegane istniejące, uznane najnowocześniejsze metody.
2. Jeśli w trakcie realizacji zlecenia wystąpią zmiany i/lub uzupełnienia w zatwierdzonym zakresie zlecenia, ustalone wynagrodzenie zostanie odpowiednio dostosowane.

§ 4 / Zachowanie poufności, wykorzystanie/ochrona danych

1. DEKRA bez upoważnienia nie opublikuje, nie wykorzysta ani nie przekaze ekspertyz ani innych faktów i dokumentów, które zostaną ujawnione podczas wykonywania zakresu umowy oraz odnoszących się do zleceniodawcy i przedmiotu zlecenia. Wyjątek stanowią
 - zanonimizowane przetwarzanie danych statystycznych przez DEKRA;
 - wymogi ujawniania informacji zgodnie z zasadami podmiotu akredytującego;
 - ujawnienie w celu ochrony własnych uzasadnionych interesów;

§ 1 / Allgemeines - Geltungsbereich

1. Diese AGB gelten zwischen der DEKRA Certification GmbH („DEKRA”) und deren Auftraggeber im Bereich Personenzertifizierung. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Auftraggebers werden nicht anerkannt. Diese AGB gelten in ihrer jeweils geltenden Fassung auch für Folgeaufträge und bei ständigen Geschäftsbeziehungen.
2. DEKRA erbringt ihre Leistungen ausschließlich für den Auftraggeber. Dritte werden in den Schutz-/Leistungsbereich nur einbezogen, sofern dies ausdrücklich vertraglich vereinbart ist.

§ 2 / Auftraggeberpflichten

1. Der Auftraggeber hat DEKRA alle für die Ausführung des Auftrags notwendigen Auskünfte und Unterlagen vollständig, rechtzeitig und unentgeltlich zur Verfügung zu stellen.
2. Der Auftraggeber hat von sich aus auf alle Vorgänge und Umstände, die für die Durchführung des Auftrags von Bedeutung sein könnten, aufmerksam zu machen.
3. Der Auftraggeber hat alle erforderlichen Vorbereitungstätigkeiten in eigener Verantwortung und Rechnung durchzuführen; die notwendigen Informationen hierzu sind bei DEKRA abrufbar. Sofern Hilfspersonen zur Durchführung von Prüfungen notwendig sind (z. B. zur Begehung von Räumlichkeiten), werden diese vom Auftraggeber beauftragt und koordiniert.

§ 3 / Pflichten von DEKRA

1. DEKRA wird die vertraglichen Leistungen unparteiisch, neutral und nach bestem Wissen und Gewissen ausführen. Soweit dies Gegenstand der vertraglichen Leistungen ist, werden die zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses bestehenden anerkannten Regeln der Technik beachtet.
2. Ergeben sich während der Durchführung des Auftrags Änderungen und/oder Erweiterungen des festgelegten Auftragsumfangs, wird die vereinbarte Vergütung entsprechend angepasst.

§ 4 / Geheimhaltung, Datennutzung/-schutz

1. DEKRA wird weder Gutachten noch sonstige Tatsachen und Unterlagen, die bei der Ausführung der vertraglichen Leistung bekannt werden, und die sich auf den Auftraggeber und den Auftragsgegenstand beziehen, unbefugt offenbaren, ausnutzen oder weitergeben. Hiervon ausgenommen sind
 - die anonymisierte Verarbeitung statistischer Daten durch DEKRA;
 - Veröffentlichungspflichten nach Regularien des Akkreditierers;

- ustawowe, ustalone przez sąd lub władze zobowiązania do ujawnienia.

3. DEKRA może sporządzić do własnych akt kopie dokumentów pisemnych, które zostały powierzone lub przekazane DEKRA w celu wykonania zlecenia.
4. DEKRA będzie przechowywać, przetwarzać i wykorzystywać dane osobowe zlecniodawcy w celu prawidłowej realizacji zlecenia. DEKRA zapewnia przy tym przestrzeganie wymogów Ogólnego Rozporządzenia o Ochronie Danych Osobowych (RODO) oraz Federalnej Ochronie Danych Osobowych (BDSG-nowa).

§ 5 / Gwarancja

1. Jeśli zlecniodawca jest przedsiębiorcą zgodnie z § 14 BGB [Niemiecki Kodeks Cywilny], wówczas okres gwarancji kończy się rok po ustawowym początku przedawnienia, chyba że DEKRA celowo nie poinformowała o wadzie.
2. Usługa wykonana przez DEKRA nadająca się do przyjęcia uznawana jest jako przyjęta najpóźniej wraz z bezwarunkową wpłatą na rachunek końcowy. Można zażądać częściowego przyjęcia usługi w przypadku kompletnych usług częściowych. Uznaje się je za zrealizowane najpóźniej wraz z opłaceniem faktury częściowej związanej z taką usługą częściową. Postanowienie § 646 BGB [Niemiecki Kodeks Cywilny] pozostaje nienaruszone.

§ 6 / Warunki płatności

1. Jeśli nie ustalono inaczej, wynagrodzenie jest wynagrodzeniem netto plus ustawowy podatek obrotowy w odpowiedniej kwocie.
2. Wynagrodzenie zostanie ustalone w ofercie lub w potwierdzeniu zamówienia. Jeśli tak się nie stanie, obowiązuje aktualny cennik DEKRA, jeśli jest znany lub powinien być znany zlecniodawcy, w przeciwnym razie obowiązuje powszechne wynagrodzenie jak ustalone.
3. Faktury stają się należne w momencie otrzymania faktur przez dłużnika.
4. Wyklucza się rekompensatę z tytułu niedwustronnych (niewzajemnych) roszczeń, chyba że są bezsporne lub prawnie wiążące. To samo obowiązuje w przypadku prawa zlecniodawcy do zatrzymania należnego wynagrodzenia.
5. DEKRA ma prawo – gdy podany jest uzasadniony powód i na przeszkodzie nie stoją poważne obawy zlecniodawcy do zażądania zaliczki na koszty lub wystawienia faktur częściowych zgodnie z już zrealizowanymi usługami.

-Offenlegung zur Wahrnehmung berechtigter eigener Interessen;

-gesetzliche, gerichtlich angeordnete oder behördliche Verpflichtungen zur Offenlegung.

2. DEKRA kann von den schriftlichen Unterlagen, die DEKRA zur Einsicht überlassen oder für die Auftragsdurchführung übergeben wurden, Kopien für die eigenen Unterlagen anfertigen.
3. DEKRA speichert, verarbeitet und nutzt personenbezogene Daten des Auftraggebers zum Zwecke der ordnungsgemäßen Auftragserfüllung. DEKRA gewährleistet hierbei die Einhaltung der Voraussetzungen der Europäischen Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) und des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG).

§ 5 / Gewährleistung

1. Sofern es sich bei dem Auftraggeber um einen Unternehmer nach § 14 BGB handelt, endet die Gewährleistungsfrist ein Jahr nach dem gesetzlichen Verjährungsbeginn, es sei denn DEKRA hat den Mangel arglistig verschwiegen.
2. Eine abnahmefähige Leistung der DEKRA gilt spätestens mit der vorbehaltlosen Zahlung auf die Schlussrechnung als abgenommen. Teilabnahmen dürfen für die in sich abgeschlossenen Teilleistungen verlangt werden. Diese gelten spätestens mit der Zahlung auf die solche Teilleistungen erfassenden Abschlagsrechnungen als erfolgt. § 646 BGB bleibt unberührt.

§ 6 / Zahlungsbedingungen

1. Sofern nicht abweichend vereinbart, versteht sich die Vergütung netto, zuzüglich der gesetzlichen Umsatzsteuer in der jeweils gültigen Höhe.
2. Die Vergütung soll im Angebot bzw. in der Auftragsbestätigung geregelt sein. Ist sie es nicht, gilt die jeweils gültige DEKRA Preisliste, sofern sie dem Auftraggeber bekannt ist bzw. bekannt sein müsste, andernfalls die übliche Vergütung als vereinbart.
3. Rechnungen werden mit ihrem Zugang beim Schuldner zur Zahlung fällig.
4. Die Aufrechnung mit nicht synallagmatischen (gegenseitigen) Gegenforderungen ist ausgeschlossen, es sei denn diese sind unbestritten oder rechtskräftig festgestellt. Dasselbe gilt für ein Zurückbehaltungsrecht des Auftraggebers hinsichtlich der zu zahlenden Vergütung.
5. DEKRA ist berechtigt, Kostenvorschüsse – wenn ein sachlich berechtigter Grund gegeben ist und keine überwiegenden Belange des Auftraggebers entgegenstehen – zu verlangen oder Teilrechnungen entsprechend der bereits erbrachten Leistungen zu stellen.

§ 7 / Rozwiązanie umowy

1. Umowa może zostać rozwiązana z ważnego powodu w formie pisemnej w dowolnym czasie przez każdą ze stron. DEKRA ma prawo do rozwiązania umowy z ważnego powodu szczególnie wtedy, gdy
 - realizacja usług jest zakłócana przez łącznie ponad trzy miesiące z powodów niezależnych od DEKRA;
 - zleceniodawca bezprawnie spróbuje sfałszować lub wpłynąć na wynik zlecenia;
 - zostanie rozpoczęte postępowanie upadłościowe dotyczące majątku zleceniodawcy lub postępowanie takie zostanie wszczęte z powodu braku aktywów;
 - zleceniodawca nie zapłaci należnej faktury mimo upomnienia w odpowiednim terminie;
 - wystąpią inne powody ustalone w umowie.
2. W przypadku wypowiedzenia umowy z ważnego, niezależnego od DEKRA powodu DEKRA zachowa roszczenie o wynagrodzenie jak w przypadku wykonania usługi zgodnie z umową aż do kolejnego terminu, w którym umowa mogłaby być prawidłowo rozwiązana. Wynagrodzenie po uwzględnieniu oszczędzonych kosztów wynosi 15 % wynagrodzenia za usługę jeszcze nie wykonaną przez DEKRA, chyba że zleceniodawca udowodni mniejszy nakład pracy wynikający z umowy lub wyższe oszczędności kosztów.
3. DEKRA w przypadkach opisanych zgodnie z § 7.1 może odmówić wykonania dalszych usług.

§ 8 / Odpowiedzialność

1. DEKRA ponosi nieograniczoną odpowiedzialność w przypadku szkód wynikających z utraty życia, zdrowia lub obrażeń ciała, w przypadku roszczeń zgodnych z Ustawą o Odpowiedzialności za Produkt [Produkthaftungsgesetz] i za przejęte gwarancje oraz za inne szkody, które opierają się na przypisywanym DEKRA celowym lub rażącym zaniedbaniu.
2. We wszystkich innych przypadkach DEKRA ponosi odpowiedzialność w następujący sposób:
 - Wyklucza się odpowiedzialność za niewielkie zaniedbanie, jeśli nie został zaniedbany żaden obowiązek, którego wykonanie w ogóle umożliwia prawidłową realizację umowy i na którego wykonaniu może polegać druga strona zgodnie z umową;
 - Poza tym odpowiedzialność jest ograniczona do € 1.000.000,00 na przypadek szkody.
3. W zakresie, w jakim roszczenia odszkodowawcze wobec DEKRA są wyłączone, wyłączenie to dotyczy również osobistej odpowiedzialności pracowników DEKRA, z wyjątkiem przypadków działania umyślnego.

§ 7 / Beendigung des Vertrages

1. Der Vertrag kann von beiden Seiten jederzeit aus wichtigem Grund in Textform gekündigt werden. Aus wichtigem Grund ist DEKRA zur Kündigung insbesondere berechtigt, wenn
 - die Ausführung mehr als zusammengerechnet drei Monate aus von DEKRA nicht zu vertretenden Gründen gestört ist;
 - seitens des Auftraggebers unrechtmäßig versucht wird, das Ergebnis des Auftrags zu fälschen bzw. zu beeinflussen;
 - über das Vermögen des Auftraggebers das Insolvenzverfahren eröffnet oder ein solches mangels Masse abgelehnt wird;
 - der Auftraggeber eine fällige Rechnung trotz Mahnung innerhalb einer angemessenen Frist nicht bezahlt hat;
 - sonstige vertraglich vereinbarte Gründe vorliegen.
2. Bei Kündigung aus wichtigem, von DEKRA nicht zu vertretendem Grund behält DEKRA den Vergütungsanspruch wie bei Ausführung der vertragsgemäß anfallenden Leistung bis zu dem nächsten Termin, zu dem der Vertrag ordentlich hätte gekündigt werden können. Die Vergütung beträgt unter Berücksichtigung etwa ersparter Aufwendungen 15 % der Vergütung für die von DEKRA noch nicht erbrachte Leistung, es sei denn, der Auftraggeber weist einen geringeren vertraglichen Arbeitsanfall oder höhere ersparte Aufwendungen nach.
3. DEKRA darf in den Fällen gemäß § 7.1 die Erbringung weiterer Leistungen verweigern.

§ 8 / Haftung

1. DEKRA haftet unbeschränkt bei Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, bei Ansprüchen nach dem Produkthaftungsgesetz und für übernommene Garantien sowie für sonstige Schäden, die auf einer ihr zurechenbaren vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung beruhen.
2. In allen übrigen Fällen haftet DEKRA wie folgt:
 - Die Haftung für leichte Fahrlässigkeit ist ausgeschlossen, soweit keine Pflichten verletzt sind, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertrauen darf;
 - Im Übrigen ist die Haftung auf € 1.000.000,00 je Schadensfall begrenzt.
3. Soweit Schadensersatzansprüche gegen DEKRA ausgeschlossen sind, gilt dies auch im Hinblick auf die persönliche Haftung der DEKRA Mitarbeiter, es sei denn, es liegt vorsätzliches Verhalten vor.

4. Roszczenia odszkodowawcze zgodnie z § 8 punkt 1 ulegają przedawnieniu zgodnie z przepisami prawnymi. Roszczenia odszkodowawcze zgodnie z § 8 punkt 2 ulegają przedawnieniu jeden rok po przepisowym rozpoczęciu umowy, jeśli zleceniodawcą jest przedsiębiorca zgodnie z § 14 BGB [Niemiecki Kodeks Cywilny].
5. Ograniczenia odpowiedzialności obowiązują również w przypadku, w którym uzasadniona powinna zostać odpowiedzialność wobec innej osoby niż zleceniodawca. Jeśli w zakresie ochrony usługi wynikającej z umowy zaangażowane są strony trzecie, zleceniodawca poinformuje te strony trzecie przed skorzystaniem z usługi o opisanym powyżej ograniczeniu odpowiedzialności oraz o dokładnym zakresie usług.

§ 9 / Postanowienia końcowe

1. Umowa, a także poprawki, uzupełnienia i dodatkowe porozumienia jakiegokolwiek rodzaju muszą mieć co najmniej formę pisemną, chyba że przepisy prawa przewidują bardziej rygorystyczną formę. Wymóg formy obowiązuje także w przypadku zmiany lub zniesienia klauzuli dotyczącej formy pisemnej.
2. Sądem właściwym miejscowo w przypadku wszelkich sporów wynikających z relacji umownej lub związanych z relacją umowną jest wyłącznie Stuttgart, jeśli zostały spełnione warunki § 38 ZPO [Kodeks Postępowania Cywilnego]. Miejscem wykonania wszystkich zobowiązań wynikających z umowy jest siedziba DEKRA, jeśli zostały spełnione warunki § 29 II ZPO [Kodeks Postępowania Cywilnego].
3. DEKRA nie bierze udziału w procedurach rozstrzygania sporów przed konsumenckim organem arbitrażowym.
4. Relacja umowna podlega wyłącznie prawu materialnemu Republiki Federalnej Niemiec. Zastosowanie prawa handlowego ONZ oraz odniesień do nakazów prawnych innych krajów są wykluczone.
5. Jeśli jakiegokolwiek postanowienie niniejszych warunków handlowych jest lub stanie się nieskuteczne lub jeśli zostanie wykryta luka, ważność pozostałych postanowień nie zostanie naruszona. Zleceniodawca i DEKRA zobowiązują się w tym przypadku do ustalenia postanowienia zastępczego o zamierzonym celu.

Stuttgart, marzec 2025

4. Schadensersatzansprüche nach § 8 Ziffer 1 verjähren nach den gesetzlichen Regelungen. Schadensersatzansprüche nach § 8 Ziffer 2 verjähren ein Jahr nach dem gesetzlichen Verjährungsbeginn, sofern es sich bei dem Auftraggeber um einen Unternehmer nach § 14 BGB handelt.
5. Die Haftungsbeschränkungen gelten auch, wenn eine Haftung gegenüber einer anderen Person als dem Auftraggeber begründet sein sollte. Sind in den Schutzbereich der vertraglichen Leistung Dritte einbezogen, hat der Auftraggeber diese Dritten vor der Verwendung der Leistung über die o. g. Haftungsbeschränkung sowie über den genauen Leistungsumfang in Kenntnis zu setzen.

§ 9 / Schlussbestimmungen

1. Der Vertrag sowie Änderungen, Ergänzungen und Nebenabreden jedweder Art bedürfen mindestens der Textform, sofern nicht gesetzlich eine strengere Form vorgesehen ist. Das Formerfordernis gilt auch für die Änderung oder Aufhebung dieser Formklausel.
2. Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus bzw. im Zusammenhang mit der vertraglichen Beziehung ist, sofern die Voraussetzungen des § 38 ZPO vorliegen, Stuttgart. Erfüllungsort für alle sich aus dem Vertrag ergebenden Verpflichtungen ist der Sitz von DEKRA, soweit die Voraussetzungen des § 29 II ZPO vorliegen.
3. DEKRA nimmt nicht an Streitbeilegungsverfahren vor einer Verbraucherschlichtungsstelle teil.
4. Das Vertragsverhältnis unterliegt ausschließlich dem materiellen Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Anwendung des UN-Kaufrechts sowie der Verweisungsnormen auf Rechtsordnungen anderer Länder ist ausgeschlossen.
5. Sollte eine Bestimmung dieser Geschäftsbedingungen unwirksam sein oder werden oder sollte sich eine Lücke herausstellen, wird die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Der Auftraggeber und DEKRA verpflichten sich in diesem Fall, den beabsichtigten Zweck durch Vereinbarung einer Ersatzbestimmung anzustreben.

Stuttgart, März 2025